

Swissitude pro Italianità
L'Istituto Svizzero di Roma (ISR)
 tra scienza e cultura

Festa d'inaugurazione 19-21 Ottobre 2005

Mercoledì 19 Ottobre 2005

ore 17.30
 Saluti dell'On. Consigliere federale Pascal Couchepin, del Direttore ISR Christoph Riedweg e del Direttore culturale Domenico Lucchini

ore 17.45
 Presentazione del "NCCR Iconic Criticism - The Power and Meaning of Images" (Università di Basilea, prof. Gottfried Boehm et al.)

ore 20.30
 Concerto di gala Percorso Novecento di F. Hoch

Giovedì 20 Ottobre 2005

ore 10.15
 Architettura, città, spettacolo.
 Incontro fra Mario Botta e Stanislaus von Moos

ore 11.30
 Conferenza Stampa con il Consigliere federale Pascal Couchepin (riservato alla stampa accreditata)

ore 12.30
 Intermezzo di violino con strumenti di epoca

ore 18.00 - 24.00
 Porte Aperte. 3 voci - 3 concerti
 Stimmhorn - Erika Stucky, Albin Brun/Bruno Amstad
 3 generazioni - 3 coreografie. Noemi Lapzeson/
 Petra Weiss - Fabienne Berger - Cindy Van Acker

Venerdì 21 Ottobre 2005

ore 10.15
 Presentazione del "NCCR Mediality. Historical Perspectives" (Università di Zurigo, prof. Christian Kiening et al.)

ore 12.15
 Aperitivo musicale (Beethoven), con Esther Walker (pianoforte) & Marc Jaerman (violoncello)

ore 16.15
 Presentazione del "NCCR Affective Sciences: Emotion in Individual Behavior and Social Processes" (Università di Ginevra, prof. Klaus Scherer et. al.), in esplicito dialogo con la musica di Esther Walker (pianoforte) & Marc Jaerman (violoncello)

ore 19.00
 Presentazione della mostra PHOTOSuisse

Durante l'inaugurazione, di sera e durante la notte, sarà realizzata una particolare illuminazione dell'ISR creata per l'occasione dal light designer Rolf Derrer e sponsorizzata dall'Azienda Elettrica Ticinese (AET).



Roma

Settore Cultura

Settore Scienza Roma pag. 22

**Istituto
Svizzero
di Roma**

9 settembre -
9 ottobreISR Roma
Sala Elvetica
Orari: lunedì-sabato
11.00-13.00
15.00-19.00Inaugurazione
giovedì 8 settembre
ore 19.00
Interviene: Gianni
Miriantini27 settembre ore 20.00
conferenza con
il Prof. Emilio Varrà**La Svizzera paese
di fumetti**
Un'esposizione
della Fondazione
svizzera per la
cultura Pro HelvetiaLa mostra offre uno
spaccato della storia e
della produzione con-
temporanea in un picco-
lo Paese con una ricca e
variegata creazione
fumettistica.La retrospettiva storica
prende avvio con il
ginevrino Rodolphe
Töpffer, «inventore», nella
prima metà del 19° se-
colo, del fumetto e termi-
na verso la fine del 20°
secolo con i fumettisti
più giovani, che seguono
nuove, personalissime
piste e osano inediti
esperimenti artistici in
riviste ed edizioni proprie
nei centri di Ginevra e
Zurigo. La mostra pre-
senta gli artisti: Cosey,
Matthias Gnehm, Mix &
Remix, Noyau, Thomas
Ott, Frederik Peeters,
Nadia Ravisconio, Helge
Reumann, Anna
Sommer, Tom Tirabosco,
Wazem, Zep.Mostra a cura di
Urs Hangartner e Pierre
Schaefer

17 settembre

ISR Roma
Sala ElveticaSabato 17 settembre
ore 22.00 (prima replica)
e ore 24.00 (seconda
replica)**Fumetti in concerto**
Performance di Pierre
Wazem e Michel
WintschNell'ambito dell'espo-
sizione *La Svizzera
paese di fumetti*, il di-
segno di Pierre Wazem
(fumettista, vincitore del
prix Rodolphe Töpffer,
autore de *Les Scorpions
du Désert* ispirato a
Hugo Pratt) nasce sotto
i vostri occhi, proiettato
su uno schermo, in un
dialogo improvvisato con
la musica di Michel
Wintsch (pianista di jazz
contemporaneo, com-
positore per teatro, radio
e vari film di Alain
Tanner).Nell'ambito della Notte
Bianca romanaAccanto alla mostra di
fumetti saranno esposti
alcuni lavori originali di
Hugo Pratt unitamente a
dei disegni di Pierre
Wazem inerenti la serie
"Gli scorpioni del
deserto" accompagnati
da fotografie di Marco
D'Anna realizzate in
Etiopia.

A cura di Cong

17 - 31 ottobre

Roma
Filmstudio 80
Via Orti d'Alibert 1/c
Tel. 06 6819287**Retrospettiva
cinematografica di
Villi Hermann**Villi Hermann (*1941,
Lucerna) si afferma
negli anni Settanta come
uno degli esponenti
più importanti del nuovo
cinema svizzero.
Ha saputo indagare tra
le pagine della storia,
regalandoci straordinari
ritratti di artisti e di
uomini politici, senza
mai dimenticare le pro-
blematiche e le battaglie
quotidiane di chi
dalla storia è spesso
dimenticato.I film presentati:
Tamaro. Pietre e angeli
Mussolini, Churchill e
cartoline.
Sam Gabai. Presenze.
Bankomatt.
Per un raggio di gloria.
Matlosa.
Cerchiamo per subito
operai, offriamo....
Walker. Renzo Ferrari.
Giovanni Orelli.
San Gottardo.
Einaudi. Diario dell'esilio
svizzero.
Innocenza.A cura di Piero Pala
e Domenico Lucchini.
In collaborazione con
Swiss Films

19 ottobre

ISR Roma
Sala ElveticaFesta inaugurazione ISR
mercoledì 19 ottobre
ore 16.00 prova
generale aperta al
pubblicoConcerto di gala
ore 20.30 ingresso
solo ad inviti**Percorso Novecento
(2003-2004), concerto
di Francesco Hoch**Poesie italiane del XX
secolo - da Martinetti ai
nostri giorni - Musicate
da Francesco Hoch.
Idea e testi dell'autoreIvana Monti, Claudio
Moneta: voci recitanti;
Monica Lukács: sopra-
no; Fabio Buonocore:
tenore; Matteo Bellotto:
basso; Gabriele
Formenti: flauti a becco
e traverso barocco;
Maurizio Plantelli: arciliu-
to; Cristiano Contadin:
viola da gamba; Luciano
Zampar: percussione;
Francesco Hoch: diret-
tore; Massimiliano
Pascucci: regia tecnicaL'idea centrale del lavoro
di Francesco Hoch sulla
poesia del Novecento
italiano, consiste
nell'elaborare più sguardi
musicali su uno stesso
testo poetico.
Uno sguardo si attiene
alla pura e semplice
lettura, dove l'aspetto
musicale contemplato
è quello insito nel testo e
nell'interpretazione del
recitante senza interven-
to del compositore.
L'altro aspetto prevede
la musicazione del testo
per voci e strumenti.
Un terzo sguardo
consiste nel trarre dal
momento della poesia
musicata una versione
puramente strumentale
dove la dimensione del
suono sostituisce e rein-
terpreta il testo poetico.
Un quarto momento
commenta in forma di
prosa poetica le ragioni
delle scelte del composi-
tore e i mondi dai quali
esse sono scaturite.

20 ottobre

ISR Roma
Sala Elvetica

Festa inaugurazione ISR
giovedì 20 ottobre
dalle ore 18.00 alle ore
24.00

Roma

Settore Cultura



3 voci - 3 concerti

stimmhorn

La forza espressiva della musica del duo basilese stimmhorn si basa sull'equilibrio delicato tra la voce umana (Christian Zehnder) e gli strumenti a fiato arcaici (Balthasar Streiff), e sul gioco con la voce asemantica, il mondo affascinante del suono armonico superiore e il suono del corno alpino, presentato con una teatralità umoristica e sensuale.

Erika Stucky in Mrs Bubble & Bones

Nasce a San Francisco. Dopo vari pic-nic flower-power, ascoltando The Monkees e "Hair", Erika Stucky si trasferisce in un paesino sperduto tra le montagne alto-vallesi, ascoltando Trio Eugster e cori jodel. Culture shock. Seguono studi di canto e recitazione a Parigi e San Francisco. Poi il successo. Unendo la spontaneità metropolitana alla serenità montana.

Albin Brun / Bruno Amstad (AB & BA)
Padrone di diverse tecniche vocali come il canto difonico, Bruno Amstad combina la propria vocalità con la musica elettronica, creando mondi sonori alienanti tra il naturale e l'elettronico. Nato come musicista rock e soul, e ispirato a musiche etno, si avvicina presto al jazz e alla musica improvvisata. Il progetto con il sassofonista Albin Brun costituisce una rivisitazione del corpus tradizionale svizzero in chiave contemporanea segnata da virtuosismi vocali.

3 generazioni - 3 performance

Noemi Lapzeson

Nata a Buenos Aires, dopo lo studio a New York, entra nella compagnia di Martha Graham. Nel 1968 fonda la compagnia e scuola "London Contemporary Dance Theatre". Nel 1980 va a Ginevra per creare la compagnia "Vertical Danse": numerose produzioni-danza per spazi teatrali ed extra-teatrali. Nel 2002 vince il Premio Svizzero di Coreografia. La performance "L'Alfabeto", creata in collaborazione con l'artista/ceramista Petra Weiss, è danzata da Romina Pedrolì.

Fabienne Berger

I suoi spettacoli coinvolgono il corpo in movimento e la meditazione sull'essere umano. Il suo originale universo gestuale e la sua estetica contemporanea sono il frutto di una particolare ricerca sul movimento, la musica, lo spazio e il video. Si tratta di una coreografia in cui la presenza dei danzatori e la forza della loro personalità entrano in relazione allo stesso modo della loro qualità fisica e di quella viva in scena.

Cindy Van Acker

Il lavoro della coreografa danzatrice di origine fiamminga costituisce uno studio meticoloso sul corpo in movimento. Un movimento al rallentatore in cui essere presente in ogni istante per captare ogni fotogramma della vibrazione corporea. Una performance che ci immerge in un mondo dove si confondono realtà organica e corpo sognato a metà strada tra scultura minimalista e studio coreografico.

22 ottobre -
24 dicembre

ISR Roma
Sala Elvetica
Orari: lunedì-sabato
11.00-13.00
15.00-19.00

8 novembre

ISR Roma
Sala Elvetica

Inaugurazione
venerdì 21 ottobre
ore 19.00
Intervengono:
Christian Eggenberger,
(SRG) e i curatori
Andreas Hertach, Hilar
Stadler

Martedì 8 novembre
ore 20.30

PHOTOSuisse
Mostra
e Filmportraits

Concerto di
Urs Leimgruber,
Jacques Demierre,
Barre Philips

La mostra, prodotta da Pro Helvetia, suddivisa in tre temi che saranno proposti separatamente in periodi di tre settimane ciascuno, presenta 28 fotografi svizzeri che si sono distinti per la capacità di dar vita a un proprio mondo di immagini. Nella selezione trovano posto le shooting star dell'ambiente giovanile, così come fotografi affermati.

Urs Leimgruber, sax,
Jacques Demierre,
piano, Barre Philips,
contrabbasso

Com'è libera la libertà? Per rivendicare la sua posizione, il musicista-improvvisatore è costantemente costretto a porsi questa domanda. Ognuno vi trova una risposta a seconda dei rischi della propria vita artistica. Per l'ascoltatore, la risposta si trova nel meraviglioso del concerto, quando ci si rende conto che i musicisti, che non sono che musicisti, sono anche dei musicisti che ci fanno dimenticare che abbiamo a che fare con la musica, cosicché essa diventi libera ed evidente come il freddo invernale, la rugiada primaverile, la siesta estiva, la pioggia autunnale e... un concerto di questo trio fiabesco.

Manuel Bauer, Stefania Beretta, Olaf Breuning, Bathasar Burkhard, Luc Chessex, Olivier Christinat, Christian Coigny, Hans Danuser, Nicolas Faure, Alberto Flammer, Thomas Flechtner, Katrin Freisager, Georg Gerster, Michael von Graffenried, Monique Jacot, Alain de Kalbermatten, Peter Knapp, Urs Lüthi, Gian Paolo Minelli, Minkoff/Olsen, Jean Mohr, Reto Rigassi, Luciano Rigolini, Gaudenz Signorelli, Annelies Strba, Beat Streuli, Alberto Venzago, Christian Vogt.

Photo Suisse è un'iniziativa di S.R.G. S.S.R. Idée Suisse.



Istituto Svizzero di Roma

Centro Culturale Svizzero di Milano



16 settembre -
29 ottobre

Milano
Galleria Gruppo
Credito Valtellinese
Corso Magenta 59
tel. 02 48008015
Orari: lunedì/sabato
ore 10.00-19.00

Inaugurazione
giovedì 15 settembre
ore 18.00
Conferenza stampa
e presentazione degli
artisti e dei progetti:
giovedì 15 settembre
ore 12.00

23 settembre

Milano
Centro Culturale
Svizzero

Venerdì 23 settembre
ore 18.00

30 settembre

Milano
Coro di San Maurizio al
Monastero Maggiore,
Via Luini 2
Tel. 02 76005500,
www.quartettomilano.it

Venerdì 30 settembre
ore 21.00

Paradossi dell'Amicizia arte & vita

Secondo evento del ciclo
espositivo Paradossi
dell'Amicizia, arte & vita
cerca di evidenziare
il nesso intrinseco tra
l'operare artistico e lo
sviluppo dei progetti
interdisciplinari. In altre
parole, come la preoccupa-
zione verso lo spazio
di vita extra-artistico si
trova già iscritta nelle
opere dei quattro artisti:
Michelangelo Pistoletto e
la Cittadellarte (Biella)
Bert Theis e out, Office
for Urban Transformation
(Milano)
Daniel Spoerri e il Giardi-
no di Daniel Spoerri
(Seggiano, GR)
Jean Odermatt e La
Claustra sul Gottardo

Progetto a cura di Paolo
Bianchi e Barbara Fassler

Una coproduzione ISR-
Centro Culturale Svizzero
di Milano e Pro Helvetia.
In collaborazione con gli
spazi espositivi Galleria
del Credito Valtellinese,
Viafarini e O'Artoteca.
Con il sostegno di
Migros Percento culturale
e Driade

Premio Chiara Presentazione dei tre finalisti

Fabrizia Ramondino
con il volume Arcangelo
(Einaudi Editore):
*Quindici racconti che
rievocano un passato
che ci riguarda: l'Italia
degli anni del dopoguerra,
del boom economico,
della contestazione,
l'Italia delle grandi
battaglie per i diritti
civili,.....*

Giorgio Falco con il volume
Pausa Caffè (Sironi
Editore): *Pausa caffè, è
un tavolo anatomico.
Sul quale sta distesa, in
tutta la sua nudità, la
vita delle lavoratrici
e dei lavoratori precari,
temporanei, interinali, a
termine, a contratto.....*

Anna Ruchat con il
volume In questa vita
(Casagrande Editore):
*Quattro racconti sul
destino che prima ci
asseconda e poi si
prende gioco delle nostre
vite. La storia di
Marta, "trentenne di una
bellezza scontroso e
intermittente" che interro-
ga i morti per trovare
una via d'uscita....*

In collaborazione con
l'Associazione Amici di
Piero Chiara

La poesia del Novecento nel prisma della musica di Francesco Hoch

Ivana Monti, Claudio
Moneta: voci recitanti
Ensemble vocale
e strumentale diretto da
Francesco Hoch

L'idea centrale del lavoro
di Francesco Hoch
sulla poesia del Nove-
cento italiano, consiste
nell'elaborare più sguar-
di musicali su uno stes-
so testo poetico.
Uno sguardo si attiene
alla pura e semplice let-
tura, dove l'aspetto
musicale contemplato è
quello insito nel testo e
nell'interpretazione del
recitante senza interven-
to del compositore.
L'altro aspetto prevede
la musicazione del testo
per voci e strumenti.
Un terzo sguardo con-
siste nel trarre dal
momento della poesia
musicata una versione
puramente strumentale
dove la dimensione del
suono sostituisce e rein-
terpreta il testo poetico.
Un quarto momento
commenta in forma di
prosa poetica le ragioni
delle scelte del composi-
tore e i mondi dai quali
esse sono scaturite.

In collaborazione con
Società del Quartetto,
Musica & poesia a
San Maurizio



Foto di Max Kellenberger

6 - 29 ottobre

Milano
Centro Culturale
Svizzero
Orari apertura:
lunedì - venerdì
11.00-17.00
sabato 14.00-18.00

Inaugurazione
mercoledì 5 ottobre
ore 18.30
Interviene Claudio
Guarda

**Cesare Lucchini -
Opere su carta 2003-
2005**

Cesare Lucchini (*1941, Bellinzona) dopo gli studi in Ticino trascorre 20 anni a Milano di proficuo lavoro, ma la svolta decisiva per la sua pittura avviene negli anni 80 quando si trasferisce in Germania. Il suo lavoro è contraddistinto da una costante tensione e procede sulla spinta di un impulso emotivo, alla ricerca di un'ideale immagine pittorica. Così tra istinto e ordine si sviluppa in Lucchini una componente dialettica, come materia e luce da un lato, come impianto costruttivo della forma dall'altro. In mostra una selezione di carte recenti attorno a tre nuclei tematici: "Quasi una testa", "Quello che rimane", "Qualcosa si muove".

14 ottobre

Milano
Piccolo Teatro, Teatro
Studio
Via Rivoli 6
Tel. 02 48194128
www.ticketone.it

Venerdì 14 ottobre
ore 21.00

Eurotribu 4° edizione
(9 -15 ottobre
al Teatro Studio)

**Concerto di
The Young Gods**

Franz Treichler, voce,
Al Comet, samples,
Bernard Trontin, batteria

20 anni dopo la formazione di The Young Gods, ci si aspetterebbe che il resto del mondo rock li avesse raggiunti. Invece, come impaurito del XXI secolo, il rock è retrocesso nel kitsch, nel neo-conservativo, nel facsimile del passato. The Young Gods, dopo 20 anni di innumerevoli esplorazioni e innovazioni sonore, che hanno festeggiato con un doppio concerto lo scorso luglio al Montreux Jazz Festival, sono all'avanguardia più che mai, e continuano a ispirare le nuove generazioni.

In collaborazione con
AICEM e Ponderosa
music & arts
Con il sostegno della
Provincia di Milano

10 - 26 novembre

Milano
Centro Culturale
Svizzero

Mercoledì 9 novembre
ore 18.00 installazione
Interviene:
Romano Fattorossi
ore 19.00 concerto

**Installazione "Clock-
work for Oracles"
di Ugo Rondinone**

Ugo Rondinone (*1964, Brunnen) propone in occasione di Techné 05 la sua recente creazione. Una delle caratteristiche del suo lavoro sta nella ripetizione e la reinterpretazione delle sue opere, giacché la stessa serie di video può essere proiettata in uno spazio specifico o integrata come installazione con monitor (oltre a Clockwork for Oracles, 2004, vedi anche Roundelay, 2003). Questa caratteristica rivela l'importanza che Rondinone assegna allo spettatore, alla sua percezione dello spazio e dell'immagine, che cambia in base al tipo di dispositivo scelto.

In collaborazione con
INVIDEO, Galerie Eva
Presenhuber, AICEM e
Provincia di Milano

22 novembre

Milano
Centro Culturale
Svizzero

Martedì 22 novembre
ore 20.30

**Concerto
di Triangulation**

Christy Doran, chitarra,
John Wolf Brennan,
piano, organo, melodica,
Patrice Héral, percussioni

Dopo quasi 10 anni da Henceforward, una ricerca delle proprie radici irlandesi, Christy Doran e John Wolf Brennan hanno chiamato, per Triangulation, il percussionista-sciamano francese Patrick Héral, un veterano di numerosi gruppi tra cui la Vienna Art Orchestra. I tre virtuosi "triangolano" tra diversi generi, atmosfere e ritmi, attingendo dalle loro lunghe esperienze di suonare musica nuova, jazz e rock (www.leorecords.com).

ore 19.00

**Concerto del trio
Urs Leimgruber, (sax)
Jacques Demierre,
(piano) Barre Phillips,
(contrabbasso)**

Com'è libera la libertà? Per rivendicare la sua posizione, il musicista-improvvisatore è costantemente costretto a porsi questa domanda. Ognuno vi trova una risposta a secondo dei rischi della propria vita artistica. Per l'ascoltatore, la risposta si trova nel meraviglioso del concerto, quando ci si rende conto che i musicisti, che non sono che musicisti, ci fanno dimenticare che abbiamo a che fare con la musica, cosicché essa diventi libera ed evidente come il freddo invernale, la rugiada primaverile, la siesta estiva, la pioggia autunnale e... un concerto di questo trio fiabesco.

1 dicembre

Milano
Centro Culturale
Svizzero

Giovedì 1 dicembre
ore 20.30

Concerto di TREE

Claudio Puntin, clarinetti
& toys
Peter Herbert, contrab-
basso
Samuel Rohrer, percus-
sioni

Samuel Rohrer (* 1977),
creatosi un nome quale
sideman-batterista ver-
satile e dall'udito fine, si
presenta ora come
leader-promessa della
scena jazz europea nel
trio TREE con Claudio
Puntin e Peter Herbert.
La sua musica originale
oscilla tra esuberanza
euforico-ludica e
riflessività malinconica,
tra passaggi aperti carat-
terizzati dal beat freneti-
co odierno e compo-
sizioni jazz da camera
strutturate con qualche
prestito da musiche
tradizionali dell'est.



Istituto Svizzero di Roma

Spazio Culturale Svizzero di Venezia

Milano

Settore Cultura



17 settembre -
30 ottobre

Venezia
Spazio Culturale
Svizzero
Orari: lunedì-sabato
14.00 - 18.00

Inaugurazione
venerdì 16 settembre
ore 19.00

21, 22 settembre

Venezia
Tese delle Vergini
(Arsenale)
info e prenotazione:
Hello Venezia
Tel. 041 2424
www.labiennale.org

Mercoledì 21 settembre
ore 20.30
giovedì 22 settembre
ore 19.00

23 settembre

Venezia
Tese delle Vergini
(Arsenale)
info e prenotazione:
Hello Venezia
Tel. 041 2424
www.labiennale.org

Venerdì 23 settembre
ore 22.00

2, 3, 5, 8 ottobre

Venezia
Teatro piccolo Arsenale
Info e prenotazione:
Hello Venezia
Tel. 041 2424
www.labiennale.org

Domenica 2 ottobre
ore 21.00

1+1
Daniela Schönbächler
e Gilles Gubelmann

La mostra dei due artisti svizzeri, residenti da anni a Venezia, invita ad entrare nei loro universi e nello spazio inteso non come luogo definito e chiuso, ma al contrario aperto e libero. Il trittico di vetro di Daniela Schönbächler e le proiezioni di Gilles Gubelmann si ricomporranno virtualmente attorno al visitatore, grazie alle luci, alle ombre e alle trasparenze create dalle loro opere, cambiando di volta in volta a seconda della sensibilità e delle diverse interpretazioni.

Cindy Van Acker/
Compagnie Greffe
Corps 00:00

Ideazione Cindy Van Acker
produzione Compagnie Greffe

La coreografa svizzero-belga, attraverso un dispositivo che le trasmette impulsi elettrolitici, sperimenta il gesto involontario che accomuna la propria esistenza alla vita di tutte le vite. Il lavoro sembra essere una sorta di coreografia involontaria che fa esistere, accanto al proprio corpo inconsapevole, un corpo parallelo e fantasmatico nell'intento di "arrivare a un movimento indipendente che la mente non è in grado di ottenere".

Nell'ambito della Biennale di Venezia, 37. Festival Internazionale del Teatro (15-25 settembre) Pompei - Il romanzo della cenere

Roman Signer
Action with water
buckets

Pochi oggetti appartenenti alla vita quotidiana - botti, tavoli, palloni, ruote, secchi - servono all'artista svizzero Roman Signer per provocare semplici fenomeni fisici, di cui intende cogliere la dinamica nell'attimo effimero della loro interazione e/o collusione in un processo di creazione e distruzione. In occasione della Biennale Signer presenta in prima assoluta la creazione "Action with water buckets".

Nell'ambito della Biennale di Venezia, 37. Festival Internazionale del Teatro (15-25 settembre) Pompei - Il romanzo della cenere

Un Parque
prima esecuzione
assoluta

Orquesta de la Comunidad de Madrid
Musica Luis de Pablo
Direttore Beat Furrer
Commissione La Biennale di Venezia, Produzione La Biennale di Venezia, Musicadhoy, Madrid

Lunedì 3 ottobre
ore 18.00

Fragmento di Orfeo
prima esecuzione
assoluta

Orquesta de la Comunidad de Madrid
Musica Jesús Rueda
Direttore Beat Furrer
Commissione La Biennale di Venezia, Produzione La Biennale di Venezia, Musicadhoy, Madrid

Mercoledì 5 ottobre
ore 20.00
Teatro Malibran

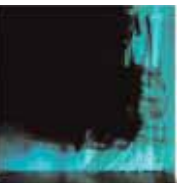
Kassandra
prima esecuzione
italiana
Musica Michael Jarrell
Direttore Andrea Pestalozza
Ensemble United Berlin

Sabato 8 ottobre
ore 20.00
Teatro La Fenice

Orchestra dell'Arena
di Verona

Direttore Luca Pfaff
Silvia Colasanti - novità -
(commissione La Biennale di Venezia)
Joji Yuasa -
Chronoplastic III in memory of I. Xenakis (13')
Iannis Xenakis -
Metastasis (9')
Pascal Dusapin -
Extenso (12')
Giacinto Scelsi -
Aion (18')

Nell'ambito della Biennale di Venezia, 49 Festival Internazionale di Musica contemporanea "La musica e il suo doppio" (28 settembre - 9 ottobre)



17 novembre -
23 dicembre

Venezia
Spazio Culturale
Svizzero
Orari: lunedì-sabato
14.00-18.00

2 dicembre

Venezia
Spazio Culturale
Svizzero

15 dicembre

Venezia
Spazio Culturale
Svizzero

Inaugurazione
mercoledì 16 novembre
ore 18.00
Interviene: Gianni
Miriantini

Venerdì 2 dicembre
ore 20.30

Giovedì 15 dicembre
ore 20.30

**La Svizzera paese
di fumetti**
Un'esposizione
della Fondazione
svizzera per la
cultura Pro Helvetia

La mostra offre uno
spaccato della storia e
della produzione con-
temporanea in un picco-
lo Paese con una ricca e
variegata creazione
fumettistica.

La retrospettiva storica
prende avvio con il
ginevrino Rodolphe
Töpffer, «inventore», nella
prima metà del 19° se-
colo, del fumetto e termi-
na verso la fine del 20°
secolo con i fumettisti
più giovani, che seguono
nuove, personalissime
piste e osano inediti
esperimenti artistici in
riviste ed edizioni proprie
nei centri di Ginevra e
Zurigo. La mostra pre-
senta gli artisti: Cosey,
Matthias Gnehm, Mix &
Remix, Noyau, Thomas
Ott, Frederik Peeters,
Nadia Raviscioni, Helge
Reumann, Anna Som-
mer, Tom Tirabosco,
Wazem, Zep.

Mostra a cura di
Urs Hangartner e Pierre
Schäfer

Concerto di TREE

Claudio Puntin, clarinetti
& toys
Peter Herbert, contrab-
basso
Samuel Rohrer, percus-
sioni

Samuel Rohrer (*1977),
creatosi un nome quale
sideman-batterista ver-
satile e dall'udito fine, si
presenta ora come
leader-promessa della
scena jazz europea nel
trio TREE con Claudio
Puntin e Peter Herbert.
La sua musica originale
oscilla tra esuberanza
euforico-ludica e
riflessività malinconica,
tra passaggi aperti
caratterizzati dal beat
frenetico odierno e com-
posizioni jazz da camera
strutturate con qualche
prestito da musiche
tradizionali dell'est.

**Concerto del duo
Imke Frank/Martina
Schucan**

L'intento delle violoncel-
liste Imke Frank e Marti-
na Schucan è di riscop-
rire lo spirito di
Jacques Offenbach e di
farlo rivivere nella loro
esecuzione brillante e
vivace. Il progetto di
trasportare Offenbach
nell'epoca modernista ha
portato il duo a integrare
nel programma le rivisi-
tazioni offenbachiane dei
giovani compositori
svizzeri Rico Gubler e
Felix Baumann, che met-
tono l'accento sugli
aspetti sensuali della
musica contemporanea.





Istituto Svizzero di Roma

Roma

Settore Scienza

ISR Roma
Sala Conferenza
con trasmissione video
in Salone e Giardino
d'inverno

Festa d'inaugurazione
19-21 ottobre

Roma

Settore Scienza

**Swissitude pro
Italianità.
L'Istituto Svizzero
di Roma tra scienza
e cultura**

19 ottobre ore 17.30

Avvio del dibattito sui
NCCR (National
Centres of Competence
in Research, nelle scienze
umane e sociali):
On. Consigliere federale
Pascal Couchepin

ore 17.45

**Presentazione del
NCCR "Iconic
Criticism - The Power
and Meaning of
Images"**

Intervengono:
Prof. Dr. Gottfried
Boehm, ordinario di
Storia dell'arte
all'Università di Basilea
e direttore del NCCR
"Iconic Criticism"
Prof. Dr. Andreas Beyer,
ordinario di storia
dell'arte all'Università di
Basilea
Prof. Dr. Antonio Loprieno,
ordinario di Egittologia
e *rector designatus*
dell'Università di Basilea

The digital revolution has created a new, image-based society. We now use images for universal communication and as an instrument for generating and disseminating knowledge to a greater extent than ever before. However, insights into the function, the power and effect of the images have failed to keep pace with this development. The National Centre of Competence in Research (NCCR) "Iconic Criticism - The Power and Meaning of Images" intends to fill this gap and pay images the attention they deserve, granting them the attention language has been given for centuries. For further information see: www.eikones.ch/

20 ottobre ore 10.15

**Architettura, città,
spettacolo.
Incontro fra Mario Botta
e Stanislaus von Moos**

Oggi più che mai l'architettura gode di una singolare presenza nell'immaginario della ormai globale società dei consumi, e la Svizzera non fa eccezione. In questa nuova situazione l'architetto come la società si trovano di fronte ad importanti scelte di valori, di modelli e di strategie.

21 ottobre ore 10.15

**Presentazione del
NCCR "Mediality,
Historical Perspectives"**

Intervengono
Prof. Dr. Christian
Kiening, ordinario di Letteratura tedesca (dalle origini al Seicento) all'Università di Zurigo e direttore del NCCR "Mediality"
Prof. Dr. Elisabeth Bronfen, ordinaria di Letteratura anglo-americana all'Università di Zurigo
PD Dr. Martina Stercken, libera docente di Storia medievale e coordinatrice del Centro di Medievistica all'Università di Zurigo

The NCCR proposes to examine the specific ways in history, in which media generate cultural meaning without submitting to the teleologic, technology-centered, or mass-media-oriented theories of media. The focus is consequently on media situations in an era before such time that mediality became an explicit topic of discourse.

Particular attention will be paid to the interfaces and transitions at which mediality becomes visible: where media circumstances change (*Medienwandel*), where a shifting or switching of media occurs (*Medienwechsel*), and where a display and reflection of mediality takes place (*Medienwissen*). At these junctures, it is possible to identify instances of differentiation, as well as structural analogies, which refine the notions of both earlier as well as more recent eras in terms of media history (see: www.mediality.ch or www.mediaevistik.unizh.ch). During the Inauguration, a brief outline of the research will be provided and illustrated with modern media reflections on the Middle Ages.





ore 16.15

Presentazione del NCCR "Affective Sciences: Emotion in Individual Behavior and Social Processes" in esplicito dialogo con la musica (Beethoven) di Esther Walker (pianoforte) & Marc Jaerman (violoncello)

Intervengono Prof. Dr. Klaus Scherer, ordinario di Psicologia all'Università di Ginevra e direttore del NCCR "Affective Sciences" Prof. Dr. Antonio Camurri, professore associato di Software engineering e Multimedia Systems all'Università di Genova Dr. Daniel Arfib, senior researcher presso il Laboratorio di Meccanica e Acustica del CNRS a Marsiglia.

An 'affective revolution' has taken place in recent years as researchers have begun to appreciate the profound role played by emotions in the behaviour and decision-making of individuals, groups and societies.

Now for the first time in emotion research, the NCCR for Affective Sciences, with the leading house at the University of Geneva, will combine the efforts of internationally-renowned Swiss scientists from neurology, psychology and economics with the work of religious historians, lawyers, artists and philosophers (see: www.unige.ch/cisa/nccr_information). During the Inaugurazione, a brief outline of the research program will be provided. The important role of emotion in music, and how technological progress in scientific music research can be applied to the issue, will be illustrated in interaction with the musicians (Esther Walker, Marc Jaermann) whose performance of the Beethoven cello sonatas will frame the presentation.

4 - 11 novembre

ISR Roma
Giardino d'Inverno
Orari: lunedì-venerdì
14.00-16.30

Inaugurazione
venerdì 4 novembre
ore 18.00

La Libreria Piccolomini attraverso le incisioni. Una rilettura contemporanea delle storie di Pio II

Intervengono all'inaugurazione: Prof. Dr. Christoph Riedweg, direttore ISR Dott.ssa Arianna Antoniutti, curatrice della mostra Arch. Roberto Di Paola, Presidente del Comitato Nazionale "Renascentes Artes Aenea Silvio Piccolomini Pio Secundo Pontifice" Prof. Dr. Carlo Chenis, Segretario della Pontificia Commissione per i beni Culturali della Chiesa

La piccola, ma preziosa, mostra di incisioni dedicata a una rievocazione della Libreria Piccolomini è il seguito naturale del Convegno Internazionale di studi *Pius Secundus. Aeneas Silvius Piccolomini. Poeta Laureatus. Pontifex Maximus*, realizzato recentemente al Complesso Monumentale di San Salvatore in Lauro a Roma. Visti i profondi legami di Pio II con Basilea e su Università, l'ISR è molto lieto di accogliere questa mostra, che troverà un'adeguata ubicazione presso la sala di lettura della biblioteca, nell'antico giardino d'inverno della villa Maraini-Sommaruga.

Un progetto del comitato nazionale "Renascentes Artes Aenea Silvio Piccolomini Pio Secundo Pontifice" e l'Associazione "Culturale Shakespeare and Company2", insieme con ISR

11 novembre

ISR Roma
Sala Conferenza/
Sala Elvetica

Venerdì 11 novembre
ore 16.00, 20.30

Nostalgia dell'arcaico: Il primo decennio della attività compositiva di Arthur Honegger (1892-1955)

Intervengono Prof. Dr. Christoph Riedweg, direttore ISR Hans Jörg Jans, Lugano/Monaco, ex direttore del Centro Orff, Monaco, (moderatore), M. Grazia Bonanno (Ordinaria di filologia classica e drammaturgia antica, Università di Roma, Tor Vergata), L. Curinga (Musicologo, Università di Roma, Tor Vergata), R. Pozzi (Musicologo, Professore associato, Università di Roma 3), J. Streicher (Musicologo, Conservatorio C. Monteverdi di Bolzano) e R. Vlado (compositore e musicologo, Roma, Accademia Nazionale di Santa Cecilia)

Tavola rotonda in occasione del cinquantesimo anniversario della morte (27 novembre 1955) del compositore svizzero. Seguirà un **Recital** del mezzosoprano Eva Wymola (Lugano/Monaco), ore 20.30, Sala Elvetica.

Horace victorieux (1921/22), *Roi David* (1922), *Judith* (1925),



**28 novembre -
10 dicembre**

ISR Roma
Sala Conferenza
Orari:
lunedì-sabato
14.00-16.30

Inaugurazione
lunedì 28 novembre
ore 18.30

**Il disegno geometrico
della Hagia Sophia
a Istanbul/
Costantinopoli**

Intervengono
S.E. Cardinale Walter
Kasper (da confermare)
S.E. Bruno Spinner,
Ambasciatore di Svizzera
S.E. Ugur Ziyal, Ambasciatore della Repubblica di Turchia
S.E. Anastasis Mitsialis,
Ambasciatore di Grecia
Prof. Dr. Volker Hoffmann,
prof. emeritus di storia
d'architettura e cura dei
monumenti, Università di
Berna.

Mostra a cura del
Prof. Hoffmann con
Ing. Nikolaos Theocharis
e Dr. Francine Giese

La Hagia Sophia a
Costantinopoli/Istanbul
fu costruita su commissione dell'imperatore
Giustiniano I° negli anni
532-537 e già nel 6°
secolo venne considerata
l'*ottava meraviglia del
mondo*.

Dei disegni originali non
vi è rimasta traccia.
Grazie al sostegno del
Fondo Nazionale Svizzero,
Volker Hoffmann con
Nikolaos Theocharis nel
corso di vari anni di
ricerca hanno tentato di
ricostruire la pianta ri-
gorosamente geometrica

9 - 11 dicembre

ISR Roma
Giardino d'Inverno

Apertura venerdì
9 dicembre ore 15.00
Intervengono:
Prof. Dr. Christoph
Riedweg, direttore ISR
Prof. Dr. Birgit Lodes,
Università di Vienna
Prof. Dr. Laurenz
Lütteken, Università di
Zurigo

**Istituzionalizzazione
come processo.
Forme organizzative
delle élites musicali
nell'Europa del XV
XVI secolo**

Dei processi più impor-
tanti riguardo alla storia
della musica dell'Europa
tardomedievale e proto-
moderna fa parte la for-
mazione di istituzioni
fisse per la produzione e
la riproduzione della
musica. Partendo dal
modello della capella
papale, nell'Europa del
15° e 16° secolo si è
sviluppata una rete sem-
pre più estesa di organi-
zzazioni musicali dif-
ferenziate sempre più
complesse, le cui strut-
ture interne mettono in
risalto un fitto intreccio
di interessi in parte con-
trastanti: scambio,
influenza, definizione e
concorrenza, tenute
insieme inizialmente
dalle incontestate fun-
zioni liturgiche e dai
modelli di carriera clericali
delle relative élites.
Nonostante innumerevoli
ricerche dettagliate,
il tema dell'istituzionaliz-
zazione della musica
ancora non è stato trat-
tato in modo sistemat-
ico. In un colloquio inter-
nazionale ed interdisci-
plinare verranno trattati
queste richieste di ricer-
ca sistematici e le
prospettive ivi derivanti.

Partecipanti:
Dr. Gundela Bobeth,
Wien; Prof. Dr. Iain
Fenlon, Cambridge;
Prof. Dr. Jürgen Heidrich,
Münster; Prof. Dr. Dr. es
h.c. Otto Gerhard Oexle,
Göttingen;
Dr. Klaus Pietschmann,
Zürich;
Prof. Dr. Alejandro
E. Planchart, Santa Bar-
bara; Prof. Dr. Nicole
Schwindt, Trossingen

degli architetti per
ricavare nel contempo
anche nuove conoscen-
ze sul pensiero costrutti-
vo degli architetti, sulla
modifica dell'edificio
dopo il 558, sulla
matematica greca
e l'intreccio con la co-
smologia.
Dopo Istanbul e Berlino,
la mostra ora viene pre-
sentata a un vasto pub-
blico anche a Roma.
In concomitanza, in col-
laborazione con l'Istituto
Archeologico Germanico
e la Biblioteca Hertziana
(da confermare) ci sarà
un colloquio al 29
novembre su "Der
geometrische Entwurf
der Hagia Sophia in
Istanbul/Konstantinopel
und seine Einbettung in
die Kosmologie, Philoso-
phie, Theologie und
Herrschaftsideologie des
6. Jahrhunderts".

La mostra a Roma è
organizzata dall'ISR in
collaborazione con l'Uffi-
cio Federale della Cul-
tura, le Ambasciate di
Grecia, di Turchia e di
Svizzera a Roma.

7 giugno - 3 settembre ore 21.00 - 24.00	Roma, Jazz Festival Villa Celimontana, ingresso P.za della Navicella tel. 06 5897807, www.villacelimontanajazz.com , "Viale del Vento", installazione di Simone Zaugg
1 - 20 settembre	Santa Maria Maggiore, Ass. Naz. Spazzacamini, P.zza Risorgimento, tel. 0324 94213 Mostra "Storie di spazzacamini. Illustrazioni di Hannes Binder"
8 - 14 e 17 settembre	Uovo performing arts festival:
13 settembre ore 20.00 - 22.30	Milano, SuperstudioPiù, Via Tortona 27, Performance di Heinrich Lüber
13 - 14 settembre ore 19.30-22.30	Milano, SuperstudioPiù, Via Tortona 27, Proiezione-loop di performance di Chantal Michel, Yan Duyvendak, Victorine Mueller e Heinrich Lüber
17 settembre ore 24.00-02.30	Roma, La Notte Bianca, luogo su: www.bymed.org e www.lanottebianca.it Performance di Heinrich Lüber
21 - 25 settembre	Morbegno (SO), Morbegno Film Festival VII ed. c/o Associazione Culturale Zert, www.zert.it , Personale: Villi Hermann. Ticino – Italia, un regista di frontiera. Con la collaborazione di Swiss Films. A cura di Nicola Falcinella
20 settembre - 22 ottobre	Milano, Lattuada Studio Arte Contemporanea, Via dell'Annunciata 31, tel. 02 2900071 Mostra di Francesco Vella "Scritture bianche e scritture ingenuè"
24 settembre ore 19.00	Genova, Festival Corpi Urbani, cortile di Palazzo Tursi (ingresso Municipio, Via Garibaldi), tel. 0102464657, www.associazioneartu.it Drum & Dance, performance di e con Thomas Hauer (dance) e Michel Debrulle (drums)
25 settembre ore 18.30	Finale Ligure, Festival Corpi Urbani, centro storico di Finalmarina, tel. 0102464657, www.associazioneartu.it Drum & Dance, performance di e con Thomas Hauer (dance) e Michel Debrulle (drums)
7 - 14 ottobre	Torino, 12° Festival Internazionale Cinema delle Donne "In viaggio con noi", www.festivalcinemadelledonne.com , Presentazione del film Im Nordwind della regista Bettina Oberli (Catpics Coproductions, Zurigo)
11 ottobre ore 20.30	Milano, Società del Quartetto, Sala Verdi del Conservatorio, tel. 02 795393, www.quartettomilano.it , L'Orchestra de Chambre de Lausanne (Christian Zacharias, direzione e pianoforte) esegue musiche di Beethoven
15 ottobre - 20 novembre	Modena, Going Public '05.From Balkans to Baltic, www.amaze.it Presenza dell'artista svizzera Ursula Biemann
22 e 23 ottobre ore 11.00	Catania, zo centro culture contemporanee, P.le Asia 6, tel. 095 7463122, info@zoculture , www.zoculture.it Performance di Marielle Pinsard e di Cindy Van Acker, progetto Femina Sapiens
27 ottobre - 18 novembre	Milano, Assab One, ex stabilimento GEA, Via Assab 1, tel. 02 2828546, Progetti di Peter Wüthrich "Angeli a Cimiano", www.assab-one.org
18 novembre	Roma, Università La Sapienza, www.56k-bastard.tv , www.comunicazione.uniroma1.it Conferenza di Reinhard Storz su "56kTV bastard channel" international online art project a cura di Pro Helvetia
20 novembre ore 11.00	Firenze, Sala Vanni, tel. 055 699223, www.nuovocontrappunto.it L'ensemble Nuovo Contrappunto esegue il brano Omaggio ad Italo Calvino di Mathias Steinauer
29 novembre ore 20.30	Milano, Società del Quartetto, Sala Verdi del Conservatorio, tel. 02 795393, www.quartettomilano.it Julia Fischer (violino) e Oliver Schnyder (pianoforte) eseguono musiche di Schubert, Grieg e Franck
3 dicembre ore 11.00	Firenze, Sala Vanni, tel. 055 699223, www.nuovocontrappunto.it L'ensemble Nuovo Contrappunto esegue i brani Purple Haze Variations e Sympathy for the Devil di Daniel Schnyder, e un brano commissionato (in preparazione) di Fabio Tognetti
3 dicembre ore 22.00	Grottazzolina, TAM Club, P.za del Teatro 1, tel. 338 4321643, www.eventi.org Concerto di TREE (Claudio Puntin, cl & toys/Peter Herbert, db/Samuel Rohrer, dr & perc)